

**No. 40916. Multilateral**

**N° 40916. Multilatéral**

CONVENTION ON CYBERCRIME.  
BUDAPEST, 23 NOVEMBER 2001  
[*United Nations, Treaty Series, vol. 2296, I-40916.*]

CONVENTION SUR LA CYBERCRIMINALITÉ. BUDAPEST, 23 NOVEMBRE 2001 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2296, I-40916.*]

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

**Azerbaijan**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 15 March 2010*

*Date of effect: 1 July 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 25 May 2010*

**Azerbaïdjan**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 15 mars 2010*

*Date de prise d'effet : 1<sup>er</sup> juillet 2010*

*Enregistrement auprès du Secréariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 25 mai 2010*

*Reservations and declarations:*

*Réserves et déclarations :*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

In relation to subparagraph "b" of paragraph 1 of Article 6 of the Convention, the Republic of Azerbaijan declares that when acts are not considered dangerous crimes for the general public, they will be evaluated not as criminal offences, but as punishable acts regarded as a breach of law. In case the deliberate perpetration of acts subject to the penalty risk which are not treated as dangerous crimes for the general public (action or inaction) generates a serious harm, then they are treated as crime.

In relation to paragraph 3 of Article 6 of the Convention, the Republic of Azerbaijan appraises the acts indicated in paragraph 1 of Article 6 of the Convention not as criminal offences, but as punishable acts regarded as a breach of law in case these acts are not considered dangerous crimes for general public and stipulates that the given acts be subjected to criminal charge only at the event of incurrence of serious harm.

In accordance with Article 42 and Article 4, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Azerbaijan declares that criminal liability occurs if the acts described in Article 4 of the Convention result in serious harm.

In accordance with Article 42 and Article 29, paragraph 4, of the Convention, the Republic of Azerbaijan reserves the right to refuse the request for preservation under this article in cases where it has reasons to believe that at the time of disclosure the condition of dual criminality cannot be fulfilled.

According to subparagraph "a" of paragraph 7 of Article 24 of the Convention, in case of the absence of an extradition treaty, the Republic of Azerbaijan designates the Ministry of Justice (Address: 1, Inshaatchilar Avenue, Baky, AZ 1073, Republic of Azerbaijan; e-mail: contact@justice.gov.az) as a responsible authority for receiving inquiries regarding extradition and provisional arrest.

According to subparagraph "c" of paragraph 2 of Article 27 of the Convention, the Republic of Azerbaijan designates the Ministry of National Security (Address: 2, Parliament Avenue, Baky, AZ 1006, Republic of Azerbaijan; e-mail: secretoffice@mns.gov.az) as a responsible authority for sending and answering requests for mutual assistance and the execution of such requests.

According to subparagraph "e" of paragraph 9 of Article 27 of the Convention, the Republic of Azerbaijan informs the Secretary General that, for reasons of efficiency, requests made under this paragraph are to be addressed to its central authority.

According to paragraph 1 of Article 35 of the Convention, the Republic of Azerbaijan designates the Ministry of National Security as a point of contact available on a twenty-four hour, seven-day-a-week basis, in order to ensure the provision of immediate assistance for the purpose of investigations or proceedings concerning criminal offences related to computer systems and data, or collection of evidence in electronic form of a criminal offence.

According to Article 38 of the Convention, the Republic of Azerbaijan declares that it is unable to guarantee implementation of the provisions of the Convention in its territories occupied by the Republic of Armenia until the liberation of those territories from the occupation.

[TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

En ce qui concerne l'alinéa «b» du paragraphe 1 de l'article 6 de la Convention, la République d'Azerbaïdjan déclare que dans le cas où les actes ne sont pas considérés comme des crimes dangereux pour la population, ils ne seront pas qualifiés d'infractions pénales, mais d'actes punissables en tant que violations de la loi. Dans l'hypothèse où la perpétration délibérée d'actes passibles de sanctions qui ne sont pas considérés comme des crimes dangereux pour la population (action ou omission) génère des dommages sérieux, ces actes seront qualifiés de crimes.

En ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article 6 de la Convention, la République d'Azerbaïdjan considère que les actes indiqués au paragraphe 1 de l'article 6 de la Convention ne sont pas des infractions pénales, mais des actes punissables en tant que violations de la loi dans les cas où ces actes ne sont pas considérés comme des crimes dangereux pour la population, et déclare que ces actes font l'objet de poursuites pénales uniquement lorsqu'un dommage sérieux survient.

Conformément à l'article 42 et l'article 4, paragraphe 2, de la Convention, la République d'Azerbaïdjan déclare que la responsabilité pénale se produit si les actes visés à l'article 4 de la Convention entraînent des dommages sérieux.

Conformément à l'article 42 et à l'article 29, paragraphe 4, de la Convention, la République d'Azerbaïdjan se réserve le droit de refuser la demande de conservation en vertu du présent article dans les cas où il a des raisons de croire que, au moment de la divulgation, la condition de double incrimination ne peut pas être remplie.

Selon l'alinéa "a" du paragraphe 7 de l'article 24 de la Convention, en l'absence d'un traité d'extradition, la République d'Azerbaïdjan désigne le Ministère de la Justice (Adresse : 1, Inshaatchilar Avenue, Baky, AZ 1073, République d'Azerbaïdjan ; e-mail : contact@justice.gov.az) comme l'autorité responsable pour recevoir les demandes concernant l'extradition et la détention provisoire.

Selon l'alinéa "c" du paragraphe 2 de l'article 27 de la Convention, la République d'Azerbaïdjan désigne le Ministère de la Sécurité Nationale (Adresse : 2, Parliament Avenue, Baky, AZ 1006, République d'Azerbaïdjan ; e-mail : secretoffice@mns.gov.az) comme l'autorité responsable pour l'envoi et la réponse aux demandes d'assistance mutuelle et l'exécution de telles demandes.

Selon l'alinéa "e" du paragraphe 9 de l'article 27 de la Convention, la République d'Azerbaïdjan informe le Secrétaire Général que, pour des raisons d'efficacité, les demandes faites en vertu du présent paragraphe doivent être adressées à son autorité centrale.

Aux termes du paragraphe 1 de l'article 35 de la Convention, la République d'Azerbaïdjan désigne le Ministère de la Sécurité Nationale comme point de contact disponible vingt-quatre heures sur vingt-quatre, sept jours par semaine, afin de garantir la fourniture d'une assistance immédiate aux fins d'enquêtes ou de procédures concernant les infractions pénales liées à des systèmes et des données informatiques, ou la collecte de preuves sous forme électronique d'une infraction pénale.

Conformément à l'article 38 de la Convention, la République d'Azerbaïdjan déclare que l'application des dispositions de la Convention dans les territoires de la République d'Azerbaïdjan qui ont été occupés par la République d'Arménie ne peut être garantie jusqu'à la libération de ces territoires de l'occupation.

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

**Montenegro**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 3 March 2010*

*Date of effect: 1 July 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 25 May 2010*

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

**Monténégro**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 3 mars 2010*

*Date de prise d'effet : 1<sup>er</sup> juillet 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 25 mai 2010*

<sup>1</sup> Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

*Reservations and declarations:*

*Réserves et déclarations :*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

In accordance with Article 9, paragraph 4, and with regard to Article 9, paragraph 1, item e, of the Convention, Montenegro declares that obtaining child pornography through computer systems for oneself and other persons and possession of child pornography in computer systems or on mediums for storage of computer data shall not be considered offences in case the person displayed in these materials turned fourteen years of age and gave his/her consent.

In accordance with Article 9, paragraph 4, and with regard to Article 9, paragraph 2, item b, of the Convention, Montenegro declares that materials which visually display face by which it can be concluded that the person is a minor engaged in an explicit act as stated in Article 9, paragraph 2, item b, of this Convention shall not be considered child pornography.

In accordance with Article 14, paragraph 3, and with regard to Article 20, of the Convention, Montenegro declares that measures from Article 20 of the Convention shall be applied solely on the basis of the decision of a competent Montenegrin court, if it is necessary for conducting a criminal procedure or for reasons of safety in Montenegro.

In accordance with Article 24, paragraph 7, of the Convention, Montenegro declares that the authority responsible for making and receiving requests for extradition in the absence of an agreement is the Ministry of Justice of Montenegro, address: Vuka Karadžića 3, 81 000 Podgorica, while the authority responsible for making and receiving requests for provisional arrest in the absence of an agreement is the NCB Interpol in Podgorica, address: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22, 81 000 Podgorica.

In accordance with Article 27, paragraph 2, of the Convention, Montenegro declares that the central authority designated for sending and answering requests for mutual assistance, the execution of such requests or their transmission to the authorities competent for their execution in the absence of an agreement is the Ministry of Justice of Montenegro, address: Vuka Karadžića 3, 81 000 Podgorica.

[TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

Conformément à l'article 9, paragraphe 4, de la Convention, et s'agissant de l'article 9, paragraphe 1, alinéa e, de la Convention, le Monténégro déclare que l'obtention de la pornographie enfantine par le biais de systèmes informatiques pour soi-même ou d'autres personnes et la possession de pornographie enfantine dans un système informatique ou un moyen de stockage de données informatiques ne doit pas être considérée comme une infraction quand la personne qui apparaît dans ces matériaux a quatorze ans et a donné son consentement.

Conformément à l'article 9, paragraphe 4, et s'agissant de l'article 9, paragraphe 2, alinéa b, de la Convention, le Monténégro déclare que les matériaux représentant de manière visuelle une personne qui apparaît comme un mineur se livrant à un comportement sexuellement implicite comme indiqué dans l'article 9, paragraphe 2, alinéa b, de la présente Convention, ne doivent pas être considérés comme de la pornographie enfantine.

Conformément à l'article 14, paragraphe 3, et s'agissant de l'article 20, de la Convention, le Monténégro déclare qu'il appliquera les mesures mentionnées à l'article 20 uniquement sur la base de la décision d'un tribunal compétent du Monténégro, si cela est nécessaire pour le déroulement d'une procédure pénale ou pour des raisons de sécurité au Monténégro.

Conformément à l'article 24, paragraphe 7, de la Convention, le Monténégro déclare que l'autorité responsable de l'envoi ou de la réception d'une demande d'extradition, en l'absence de traité, est le Ministère de la Justice du Monténégro (adresse : Vuka Karadžića 3, 81 000 Podgorica), tandis que l'autorité responsable de l'envoi ou de la réception d'une demande d'arrestation provisoire, en l'absence de traité, est le NCB Interpol à Podgorica (adresse : Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22, 81 000 Podgorica).

Conformément à l'article 27, paragraphe 2, de la Convention, le Monténégro déclare que l'autorité centrale responsable de l'envoi ou de la réception des demandes d'entraide et d'y répondre, de les exécuter ou de les transmettre aux autorités compétentes pour leur exécution, en l'absence de traité, est le Ministère de la Justice du Monténégro (adresse : Vuka Karadžića 3, 81 000 Podgorica).

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON CYBERCRIME, CONCERNING THE CRIMINALIZATION OF ACTS OF A RACIST AND XENOPHOBIC NATURE COMMITTED THROUGH COMPUTER SYSTEMS. STRASBOURG, 28 JANUARY 2003 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2466, A-40916.*]

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION SUR LA CYBERCRIMINALITÉ, RELATIF À L'INCRIMINATION D'ACTES DE NATURE RACISTE ET XÉNOPHOBE COMMIS PAR LE BIAIS DE SYSTÈMES INFORMATIQUES. STRASBOURG, 28 JANVIER 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2466, A-40916.*]

*RATIFICATION (WITH RESERVATION)*

**Montenegro**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 3 March 2010*

*Date of effect: 1 July 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 25 May 2010*

*RATIFICATION (AVEC RÉSERVE)*

**Monténégro**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 3 mars 2010*

*Date de prise d'effet : 1<sup>er</sup> juillet 2010*

*Enregistrement auprès du Secréariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 25 mai 2010*

<sup>1</sup> Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

*Reservation:*

*Réserve :*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

In accordance with Article 6, paragraph 2, item b, and Article 12, paragraph 3, of the Additional Protocol, Montenegro requires that the denial or the gross minimization, approval or justification of acts constituting genocide or crimes against humanity, be committed with the intent to incite hatred, discrimination or violence against an individual or group of individuals based on race, color, descent or national or ethnic origin, as well as religion if used as pretext for any of these factors, or otherwise.

[TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

Conformément à l'article 6, paragraphe 2, alinéa a, et à l'article 12, paragraphe 3, du Protocole additionnel, le Monténégro prévoit que la négation ou la minimisation grossière, l'approbation ou la justification des actes constitutifs de génocide ou de crimes contre l'humanité, soient commises avec l'intention d'inciter à la haine, à la discrimination ou à la violence contre une personne ou un groupe de personnes, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique, ou de la religion, dans la mesure où cette dernière sert de prétexte à l'un ou l'autre de ces éléments.

---

<sup>1</sup> Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.